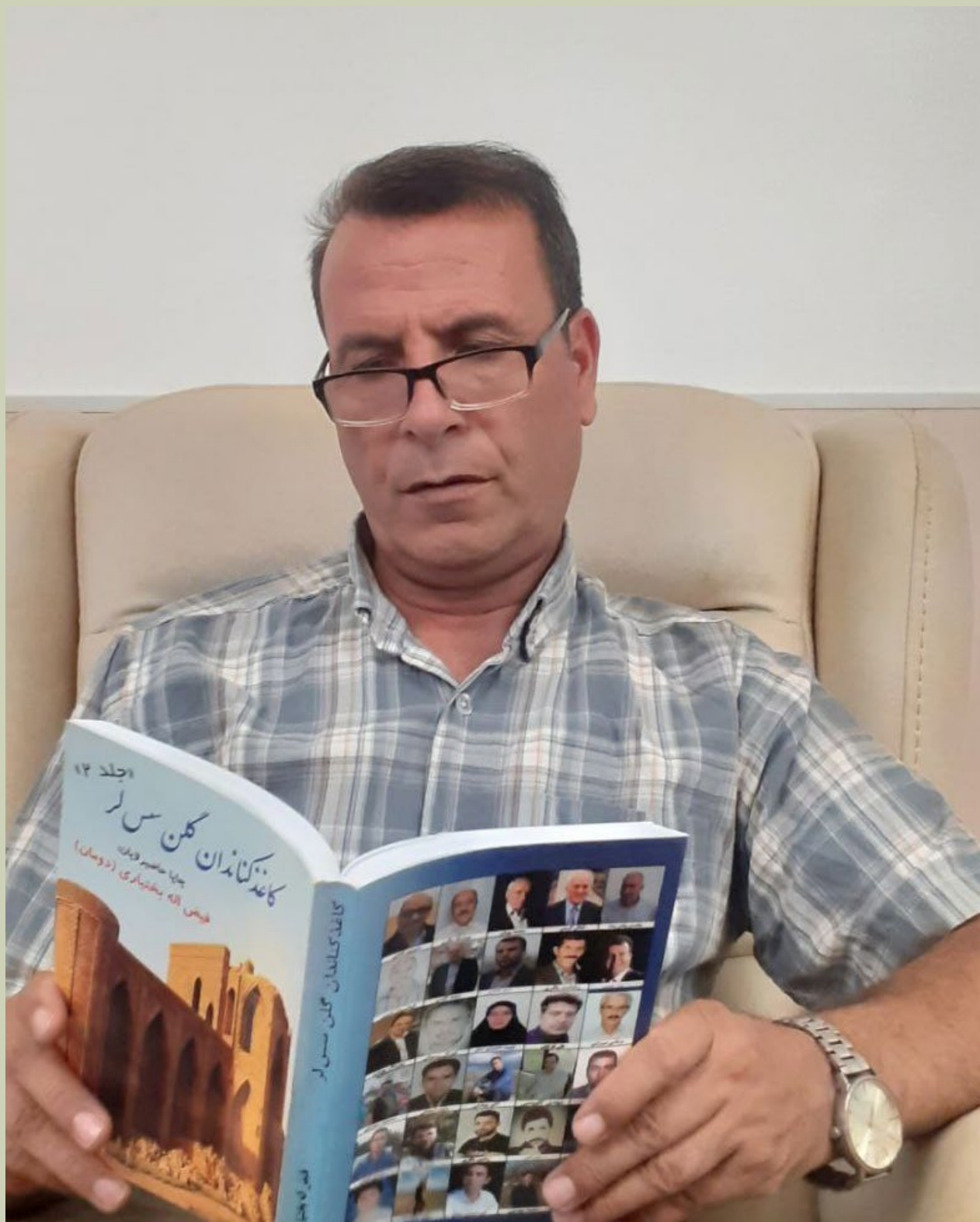


Aylıq
Edebi Dergi



ادبی کۆرپو
ایلیق ادبی درگی



Payız.Ekim. say41. 2025

پاییز. مهر سای ۴۱ - ۱۴۰۴

Ədəbi Körpü

Aylıq Ədəbi Dərgi

Yönetmə: Səxavət İzzəti

41. Payız. Ekim. 2025

(e-dergi)

eposta: edebi.korpu@gmail.com

ادبی کۆرپو آیلیق ادبی درگی

یۆنئتمن: سخاوت عزتی

پاییز . مهر - سای 41 - 1404

Ədəbi körpünün sayın dostları, əziz şairlər, yazarlar və ədəbiyyat aşığıları hamınızı bağrıma basaraq ürək səmimiyyətilə xoş gördük deyirəm. Ədəbi körpü dərgisi bir müddət yayılmadı və sızların görüşünüzlə gələ bilmədi bundan asılı olaraq sızlardan üzür diləyərək o İnsanlardan ki, bu müddət içində çeşitli vasitələrlə Ədəbi körpüdən soruqlar tutdular təşəkkür edirəm. bu fasilədə Ədəbi körpüyə arxa duran bir çox ustadlarımız dünyasını dəyişdi onlara da ulu tanrıdan qəni- qəni rəhmət diləyirik.

ادبی کۆرپونون سایین دوستلاری، عزیز شاعرلر، یازارلار و ادبیات عاشیقلاری هامینیزی باغریما باساراق اروق صمیمیتیلە خوش گۆردوک دئییرم. ادبی کۆرپو درگی سی بیر مدت یاییلمادی و سیزلرین گۆروشونوزە گلە بیلمەدی بوندان آسیلی اولاراق سیزلردن عذور دیلەیه رک او انسانلاردان کی، بو مدت ایچینده چشیتلی واسیطه لرله ادبی کۆرپودن سوراقلار توتدولار تشکر ائدیرم. بو فاصیلە ده ادبی کۆرپویه آرخا دوران بیر چوخ استادلاریمیز دونیاسینی دگیشدی اولاردا اولو تانریدان غنی- غنی رحمت دیلە ییریک.

BU
SAYIDA

Səxavət İzzəti

Yusif Nəgməkar

Fərman Fərzi

Vuqar Nemət

Seid Ezim Şirvani

Mirzə Şəfi Vazeh

Əyyub Kəlbəcərli

Şahinə Könül

Mutlu Kızılbaş

Məryəm Səfəvi

Duman Bəxtiyari

Babək İslamı

Məsum Cəbarpur

səhər xiyavi

Paşa Muğanlı

Yeganə Məmmədova

Sezai Çiçək

Aşıq Davud Abbasiyan

Rəşad Məcid

سخاوت عزتی - عندلیب

یوسف نغمه کار

فرمان فرضی

ووقار نعمت

سید عظیم شیروانی

میرزه شفیع واضح

ایوب کلجیجری

شاهینه کونول

موتلو قیزیل باش

مریم صفوی

دومان بختیاری

بابک اسلامی

معصوم جبارپور

سحرخیای

پاشا موغانلی

ینگانه ممدووا

سزایی چیچک

عاشیق داود عباسیان

رشاد مجید

Darıxdım

دارىخديم

✿ Səxavət İzzəti - Əndəlib

✿ سخاوت عزتى - عندليب

Yaman ötdü illərimin qır atı
Xatirələr toza batdı darıxdım.
Bir ana var o toz- duman içində
İllər onu hey ağlatdı darıxdım.

يامان اۆتدو ايللريمين قير آتى
خاطرهلر توزا باتدى دارىخديم.
بیر آنا وار او توز- دومان ايچينده
ايللر اونو هئى آغلالتدى دارىخديم.

Düşəni yox yurd- yuvası boş qalib,
Göz yaşından qayasında yaş qalib
Ocağından bir cüt sönük daş qalib,
Daşlar məndə ocaq çatdı darıxdım.

دوشنى يوخ يورد- يوواسى بوش قاليب،
گۆز ياشيندان قاياسيندا ياش قاليب
اوجاгинدان بير جوت سۆنوک داش قاليب،
داشلار منده اوجاق چاتدى دارىخديم.

Adamsızdı bu otaqlar, o damlar,
Kökdən düşüb o bağçalar, badamlar,
Gözə dəymir mən gördüyüm adamlar,
Duman oldu gözdən itdi darıxdım.

آدام سيزدى بو اوتاقلار، او داملار،
كۆكدن دوشوب او باغچالار، باداملار،
گۆزه ديمير من گۆردويوم آداملار،
دومان اولدو گۆزدن ايتدى دارىخديم.

Yad səhrada bir piyada qəribəm,
Kim tapılar çatsın dada qəribəm,
Təklənmişəm bu dünyada qəribəm,
Buda belə bir həyatdı darıxdım.

ياد صحرادا بير پيادا غريبم،
كيم تاپيلار چاتسين دادا غريبم،
تكلنميشم بو دونيادا غريبم،
بودا بئله بير حياتدى دارىخديم.

Çeynəyirəm ötənlərin dadını,
Geyinirəm istisini, odunu,
Tamsınıram qaymağını, südünü,
Bir nağıldı, əhvalatdı darıxdım.

چينه ييرم اۆتئلرين داديني،
گييينيرم ايسستيسيني، اودونو،
تامسينيرام قايمانيني، سودونو،
بير ناغيلدى، احوالاتدى دارىخديم.



Yarizarafat Yara Zarafat

یاری ظارافات —

یارا ظارافات

✿ Yusif Nəgməkar

✿ یوسف نغمه کار

"Gizlənqaç"mı oynadıgım?!
Gizlən ki, tapmağım gəlir.
Xəyal köhlənimi bəxtin
ardınca çapmağım gəlir.

«گیزلنقاچ»می اوینادیغین؟!
گیزلن کی، تاپماغیم گلیبر.
خیال کۆهلەنیمی بختین
آردینجا چاپماغیم گلیبر.

Küsüb, hara getdin qəfil?!
Gedənmi, qalanımı qafil?!
Sən yolda, mən qalda səfil,
Yan-yörə qarpmağım gəlir...

کوسوب، هارا گتتدین قفیل؟!
گئدنمی، قالانیمی قافیل؟!
سەن یولدا، مەن قالدا سفیل،
یان-یۆرە قارپماغیم گلیبر...

Güzarım var güzərində --
Gəzdiyin yer üzərində...
O sevdalı nəzərində
Nəzərə çarpmağım gəlir...

گذاریم وار گذرینده —
گەزدییین یەر ئۈزۈرینده...
و سەودالی نەزۈرینده
نەزەرە چارپماغیم گلیبر...

Yangım -- ovqatımı biçən...
Zənnim -- tükü tükədən seçən...
Xəyaldın -- önümdən keçən;
Gözümü qırpmagım gəlir.

یانغیم — اووقاتی می بیچن...
ظنیم — توکو توکدن سئچن...
خیال دین — اؤنومدن کئچن;
گۆزومو قیرپماغیم گلیبر.

Get, hirsini kola bağla!..
Gültək gül, bulaqtək ağla...
Sevincindən dəstə bağla,
Ətrinə hopmağım gəlir...

گەت، حیرصینی کولا باغلا!..
گۆل تەک گۆل، بۇلاق تەک آغلا..
سەوینجیندن دەستە باغلا،
ەطرینە ھوپماغیم گلیبر...

Heç bilmirəm yenə nolub,
Səsin də qəhərlə dolub?!
Hərdən sənə ürək olub,
Köksündə çarpmağım gəlir.

هئچ بیلیمیرم یئنە نولوب،
سەسین دە قەھرلە دولوب؟!
هەردن سەنە اورک اولوب،
کۆکسوندە چارپماغیم گلیبر.

Bağrım başında zədənin...
Öcün -- ruhumu didənin...
Qapımı çırpıb gedənin
Tozunu çırpmağım gəlir!..

باغریم باشیندا زەدەنین...
اؤجۆن — روھومو دیدەنین...
قاپیمی چیرپیب گئدین
توزونو چیرپماغیم گلیبر!..



Bağladılar

باغلادیلار

❁ Fərman Fərzi

❁ فرمان فرضی

Yaralı yaşadığ, yazıq yaşadığ,
Yandıq, yaramıza duz bağladılar.
Çapıldıq, talandıq göz qabağında,
Gözlər baxa-baxa göz bağladılar.

یارالی یاشادیق، یازیق یاشادیق،
یاندیق، یارامیزا دوز باغلادیلار.
چاپیلدیق، تالاندیق گۆز قabağında،
گۆزلر باخا-باخا گۆز باغلادیلار.

Vətənsiz yaşadığ vətənimizdə,
Ürəksiz yaşadığ bədənimizdə.
Yatdıq, yatırtıldılar kəfənimizdə,
Durduq, boyumuza bez bağladılar.

وطنسیز یاشادیق وطنیمیزدە،
اورکسیز یاشادیق بدنیمیزدە.
یاتدیق، یاتیرتدیلار کفینیمیزدە،
دوردوق، بویوموزا بئز باغلادیلار.

Danışdıq, səslərdə səsimiz itdi,
Susduq, ağzımızda sözümüz itdi.
Getdik arxamızda izimiz itdi,
Qaldıq, üzümüzə üz bağladılar.

دانیشدیق، سسلردە سسیمیز ایتدی،
سوسدوق، آغزیمیزدا سۆزوموز ایتدی.
گتتدیک آرخامیزدا ایزیمیز ایتدی،
قالدیق، اوزوموزه اوز باغلادیلار.

Biz əlləri yalın, dizləri xəstə,
Əzilib toz olduq bu yollar üstə.
Kəsik boğazlara kəsmə-şikəstə,
Sınıq barmaqlara saz bağladılar.

بیز اللری یالین، دیزلری خستە،
ازیلیب توز اولدوق بو یوللار اوستە.
کسیک بوغازلارا کسمە-شیکەستە،
سینیق بارماقلارا ساز باغلادیلار.

Şəhər pendir oldu, küçələr bıçaq,
Ev-ev, küçə-küçə bölündük ancaq.
Xıyavanlar soyuq, küçələr sazaq,
Odunlar ocaqda buz bağladılar.

شهر پئندیر اولدو، کوچهلر بیچاق،
ائو-ائو، کوچه-کوچه بؤلوندوک آنجاق.
خییوانلار سویوق، کوچهلر سزاق،
اودونلار اوجاقددا بوز باغلادیلار.

Başımıza çıxdı baş gətirənlər,
Dolu aparənlər, boş gətirənlər.
Bizə qapı-qapı qış gətirənlər,
Pəncərə-pəncərə yaz bağladılar

باشیمیزا چیخدی باش گتیرنلر،
دولو آپارانلار، بوش گتیرنلر.
بیزه قاپی-قاپی قیش گتیرنلر،
پنجره-پنجره یاز باغلادیلار



Necəsən ?!

نئجەسن ؟!

❁ Vuqar Nemət

❁ ووقار نعمت

Çoxdandır özümə baş çəkməmişəm
Bir görəm, soruşam; halım necəsən ?!
İllərdir gözümə gözükməmişəm
Düşməyib özümə yolum, necəsən ?!

Bir gedəm könlümdə dincimi alam
Saçımı oxşayam, yanımda qalam
Özümə söyləyəm; hardasan balam ?
Gülümdən soruşam; gülüm necəsən ?!

Mən şəhər almadım, qala tutmadım
Tutmadım özümü, lələ tutmadım
Bu dustaq dilimi, dilə tutmadım
Yanımda gödəkdir dilim, necəsən ?!

Könlümün qürbətdə adamı qaldı
Mənə unutdurdu adımı, qaldı
Mənim çəkmədiyim qada mı qaldı ?
Ay gözün qadasın alım, necəsən ?!

Cibimdə adres yox, əlimdə çara
Kimi arayıram?! ara ha ara !
De hələ sən hara, buralar hara ?!
Bizə də xoş gəldin, ölüm, necəsən ?!..

چوخذان دیر اۆزومە باش چکەمەمیشم
بیر گۆرەم، سوروشام ؛ حالیم نئجەسن ؟!
ایل لردیر گۆزومە گۆزوکمەمیشم
دوشمەییب اۆزومە یولوم، نئجەسن ؟!

بیر گئەم کۆنلوم دە دینجیمی آلام
ساچیمی اوخشیایم، یانیچمدا قلام
اۆزومە سۆیلەیم؛ هارداسان بالام ؟
گولومدن سوروشام؛ گولوم نئجەسن ؟!

من شەر الەمادیم، قالا توتەمادیم
توتەمادیم اۆزومو، لەلە توتەمادیم
بو دوستاق دیلیمی، دیلە توتەمادیم
یانیندا گۆدە کدیر دیلیم، نئجەسن ؟!

کۆنلومون غەربتە دە آدمی قالدی
منە اونوتدوردو آدیمی، قالدی
منیم چکەمە دیییم قادا می قالدی ؟
آی گۆزون قاداسین آلیم، نئجەسن ؟!

جیبیم دە آدرئس یوخ، الیم دە چارا
کیمی آراییرام ؟! آرا ها آرا !
دی هەلە سن هارا، بورالار هارا !
بیزە دە خوش گلەین، اۆلوم، نئجەسن ؟!..



Səni İstər

سەنی ایستەر

❁ Seyyid Ezim Şirvani

❁ سەید عظیم شیروانی

Yüz sərv-i-xuraman ola, könlüm səni istər,
Yüz bağı-gülüstan ola, könlüm səni istər.

یوز سەرو خورامان اول، کۆنلوم سەنی ایستەر،
یوز باغ گولۆستان اول، کۆنلوم سەنی ایستەر.

Yüz Zöhrəcəbin, mahliqa, mehri-dilara,
Yüz min məhi-taban ola, könlüm səni istər.

یوز زۆهره جبین، ماه لیقا، مئه‌ر دل آرا،
یوزمین مه تابان اول، کۆنلوم سەنی ایستەر.

Bu zülməti- zülfündə ləbin abi-bəqamız
Yüz çeşmeyi-heyvan ola, könlüm səni istər.

بو ظلمت زولفونده لېبن آب بېقامیز،
یوز چنشمه‌ی حیوان اول، کۆنلوم سەنی ایستەر.

Ey xubilərin şahı, könüldür sənə talib,
Aləm hamı xuban ola, könlüm səni istər.

ای خوبلارین شاه‌ی، کۆنۆلدۆر سەنه طالب،
عالم هامی خوبان اول، کۆنلوم سەنی ایستەر.

Ey dust, bizə hurüyi qılman nə gərəkdir?
Yüz hurüyi qılman ola, könlüm səni istər.

ای دوست! بیزه حوری و غلمان نه گره‌کدیر،
یوز حوری و غلمان اول، کۆنلوم سەنی ایستەر.

Seyyid degiləm bənd olam hər bir güli-alə,
Yüz qönçəyi-xəndan ola, könlüm səni istər.

سەید! دنگیلن بند اولام هر بیر گۆل‌ا‌ع‌لا،
یوز قونچه‌ی خندان اول، کۆنلوم سەنی ایستەر.



Qəzəl

غزل

✿ Mirzə Şəfi Vazeh

✿ میرزە شەفیەق واضە

Nə qədər kim, fələyin sabitü səyyarəsi var,
Ol qədər sinədə qəməzən oxunun yarəsi var.

نە قدر کیم، فەلەیین ثابت و سیارەسی وار،
اول قدر سینەدە غەمزەن اوخونون یارەسی وار.

Deyil əflakdə kövkəb görünən, çərxi-bülənd
Oluban didə, sərəpa sənə nəzzarəsi var.

دئییل افلاکدە کۆکەب گۆرۈنەن، چەرخى-بۆلەند
اولوبان دیدە، سەرپا سەنە نەززارەسی وار.

Ruzigarı tirə, daim ki şəbi tar keçər,
Hər kimin eşqdə bir yarı-sitəmkarəsi var.

روزگارى تیرە، دایم کى شەبى تار کەچەر،
هەر کیمین عشقده بىر یارى-سیتەمکارەسی وار.

Necə xun cüşə gəlib, eyləməsin ahü fəğan?
Könlümün dideyi-giryan kimi fəvvarəsi var!

نەجە خون چۈشە گەلیب، ائیەلمەسین آه و فەغان؟
کۆنلۈمۈن دیدەى-گىریان کیمی فەووارەسی وار!

Ol qəzəldir ki, bu, Vazeh dedi, bir dərd əhli,
Zahirən lələ otağında qonaq-qarəsi var.

اول غەزەلدىر کى، بو، واضە دئدى، بىر درد اهلئ،
ظاهرا لالە اوتاغیندا قوناق-قارەسی وار.



Əyyubun Sevdii Qızıymış Qarı

ایوبون سئودی قیزی میمش قاری

❁ Əyyub Kəlbəcərli

❁ ایوب کلبجەرلی

Qarşıma ağ saçlı bir ana çıxdı,
Vaxtıyla ədalı nazıymış qarı.
Qəlbimə ayrılıq ağrısı verən,
Ömrümə kədərli yazıymış qarı.

قارشیمما آغ ساچلی بیر آنا چیخدی،
واختییلا ادالی نازی میمش قاری.
قلبیمه آیریلیق آغریسی وئرن،
عۆمرۆمه کدرلی یازی میمش قاری.

Səsi titrəyişli, baxışı yorğun,
Viranə qalaydı, ay dünya, qurğun.
Qaməti əyilmiş, yanağı solğun,
Vaxtıyla çiçəkli yazıymış qarı.

سسسی تیترەییшли، باخیشی یورغون،
ویرانه قالایدی، آی دنیا، قورغون.
قامتی اییلمیش، یاناğı سولغون،
واختییلا چیچکلی یازی میمش قاری.

Bilmirəm, bu gəliş, bu gediş nədi,
Bilinmir taleyin vədəsi, vədi.
Adını soruşdum, Sənəmdi, dedi,
Əyyubun sevdii qızıymış qarı.

بیلیمیرم، بو گلیش، بو گدیش ندی،
بیلینمیر طالعیین وعدەسی، ودی.
آدینی سوروشدوم، سەنەمدی، دەدی،
ایوبون سئودی قیزی میمش قاری.



Tək Məni Sən Unutma

تک منی سن اونوتما

✿ Şahinə Könül

✿ شاهینه کۆنول

Heç vaxt unutmaq olmur,
Unudulmayanları...
Heç cür ovutmaq olmur
Ovudulmayanları...

ههچ وخت اونوتماق اولمور،
اونودولمايانلاری...
ههچ جور اوووتماق اولمور
اووودولمايانلاری...

Ovudulmayanları
Pənbə yalanla ovut.
Dışla bütün dərdləri,
İçində adımı tut.

اووودولمايانلاری
پنبه يالانلا اوووت.
دیشلا بوتون دردلری،
ایچینده آدیمی توت.

İçində adımı tut,
Evində bir şam yandır.
Üzülmə, ülkər gözlüm,
Bu nə əvvəl, nə sondur.

ایچینده آدیمی توت،
اؤوینده بیر شام یاندیر.
اوزولمه، اولکر گۆزلوم،
بو نه اول، نه سوندور.

Bu nə əvvəl, nə sondur,
Nə əskidir, nə yeni.
Yaşanılan bu günlər
Yarınların dünəni...

بو نه اول، نه سوندور،
نه اسکیدی، نه یینی.
یاشانیلان بو گونلر
یارینلارین دونهنی...

Yarınların dünəni,
Dünənlərdə umuddu.
Tək məni sən unutma,
Hamı məni unutdu...

یارینلارین دونهنی،
دوننلرده اوموددو.
تک منی سن اونوتما،
هامی منی اونوتدو...



Aşk Ben

عشق منی

❁ Mutlu Kızılbaş

❁ موتلو قیزیل باش

Sevda pınarından asi demlendim
 Bir çift gözün kaynağından belendim
 Bin kez sevdim, her birinden elendim
 Bir cemâle mahkûm etti aşk beni

سۆدا پیناریندان عاصی دملندیم
 بیر چیفت گۆزون قایناغیندان بلندیم
 مین کز سۆدیم، هر بیریندن الندیم
 بیر جماله محکوم ائتدی عشق منی

Bu cefanın ağrısını atamam
 Bir hâldeyim, hiçbir hudut tanımam
 Kâr eylemez zincir, vız gelir ferman
 Mansur'un dârına kattı aşk beni

بو جفانین آغریسینی آتامام
 بیر حالیدییم، هیچ بیر حدود تانیمام
 کار ائیلهمز زنجیر، ویز گلیر فرمان
 منصورون دارینا قاتدی عشق منی

Gözlerin sultanı, gözlerin şahı
 Gündüzlerin nuru, gecenin mahı
 Mutlu'nun sevdası en yüce ahı
 Firdevsin bağına attı aşk beni

گۆزله‌رین سلطانی، گۆزله‌رین شاه‌ی
 گوندوزله‌رین نورو، گجه‌نین ماه‌ی
 موتلونون سۆداسی ان یوجا آه‌ی
 فیردوسین باغینا آتدی عشق منی



Cansiz Tənlər

❁ Məryəm Səfəvi(Yaz- bahar)

Qara buludlar dolaşib mavi göyümüzə artıq
Şəfəqin rəngi solubdur,
Kirlənibdir...
Bulanıbdır şəhrin havasından,
İnsanlığın ürəyi bu an!
Əcəlimiz dolanaraq
Sağımızda_solumuzda...
Ölüm mahnısını pıçıldayır qulağımıza
Yoxdur eşidən,
Yoxdur duyan...
Təqvimlər, adamın ömrünü təbah edir,
Saymazdan keçib, gedir
Qara_qara nümrələrində,
Ölülər yaşayır bu şəhərin_
Xiyavanında,
Küçəsində,
Evində..!

Nə ağıllı yasası vardır,
Nə də ağıla sığan yasaqları.

Ürəklər dəmir kimi donubdur,
Daş kimi bərkiyibdir ürəklər...

Çox şeyin adı vardır,
Ancaq yoxdur özü...!
Burada unudublar insanlar,
Bir çox sözü..!
Sevinci yaddan çıxarıblar,
Unudublar hətta sevgini...

Unudubdu hamı özünü,
Xatırlamır heçkim, heçkimi...

...
Bir şıdırğı yağış yağıb,
Yuyubda aparmalıdır
Şəhərin üzündən bu ölüm tozunu!
Bir daşqın sel gəlib də,
Keçməlidir_
Bu şəhərin üstündən
Bəlkə tapdı şəhər özünü...

Sevgisini əsirgəməyən,
Şəfəqətli bir günəşin çıxması lazımdır,
İşığını saçsın, qaranlıqların üstünə!

Qara buludlar isə,
Getməlidir arxasından,
Qaranlığın, aydınlığa çıxmaq qəsdinə!
Yeni nəfəs
Yeni səs,
Yeni həvəs lazımdır,
Bu günəşli
Masmavi ucaman asimana...

Göy üzünə üz tutubda yalvararaq,
Göz tikiblər rəhmətinə göylərin!
Bir mərhəmət gözləyirlər kölgələr
Daşürəkli,
Cansız tənlər bəlkə oyana...

جان سیز تَن لَر

✿ مریم صفوی (یاز- باهار)

قارا بولودلار دولاشیب ماوی گۆیوموزه آرتیق،
 شفقتین رنگی سولوبدور،
 کیرلە نیب دیر...
 بولانیب دیر شەهرین هاواسیندان.
 انسان لیغین اورەیی بو آن!
 اجلیمیز دولاناراق
 ساغیمیزدا- سولوموزدا...
 اۆلوم ماہنی سیننی پیچیلدا ییر قولاغیمیزا
 یوخدور انشیدن
 یوخدور دویان...
 تقویم لَر، آدم لارین عۆمرونو تباہ ائدیر،
 سایمازدان کئچیب گئدیر
 قارا- قارا نومرەلریندە.
 اۆلوم یاشاییر بو شەهرین-
 خیابانیندا،
 کوچه سیندا،
 ائویندە...!

نە عاغیللی یاساسی واردیر،
 نە دە عاغیلا سیغان یاساق لاری.

اورەکلر دمیر کیمی دونوبدور،
 داش کیمی برکییب دیر اورەکلر...

چوخ شئیین آدی واردیر،
 آنجاق یوخدور اۆزو...!
 بورادا اونودوبلار انسان لار،
 بیر چوخ سۆزو...!
 سئوینجی یاددان چیخاریبلار،
 اونودوبلار حتتا سئوگینی...
 اونودوبدور هامی اۆزونو،
 خاطیرلامیر هئچ کیم، هئچ کیمی...
 ...

بیر شیدیرغی یاغیش یاغیب،
 یویوبدا آپارمالی دیر
 شەهرین اوزوندن بو اۆلوم توزونو!
 بیر داشقین سئل گلیب دە،
 کئچمەلی دیر-
 بو شەهرین اورتاسیندان

بلکه تاپدی شەر اۆزونو...

سئوگی سیننی اسیرگە مەین،
 شفقتلی بیر گونشین
 چیخماسی لازیم دیر،
 ایشیغینی ساجسین، قارانیق لارین اوستونە!
 قارا بولودلار ایسە،
 گئتمەلی دیر آرخاسیندان،
 قارانلیغین، آیدینلیغا چیخماق قصدینە!
 یئنئ نفس،
 یئنئ سس،
 یئنئ هوس لازیم دیر،
 بو گونشلی
 ماس- ماوی، اوجامان آسیمانا...
 گۆی اوزونە، اوز توتوبدا یالواراراق،
 گۆز تیکیلر رحمتینە گۆی لرین!
 بیر مرحمت گۆزلە ییرلر کۆلگەلر
 داش اورکلی،
 جان سیز تَن لَر بلکه اویانا...



Səndən Ayrılalı

سندن آیریلالی

❁ Duman Bəxtiyari

❁ دومان بختیاری

Mən duya bilmədim nə oldu bizə
Səndən ayrılalı gülə bilmirəm
Geri dön məni də apar dənizə
Qurtulub yanına gələ bilmirəm

من دویا بیلمه‌دیم نه اولدو بیزه
سندن آیریلالی گوله بیلیمیرم
گئری دؤن منی ده آپار دنیزه
قورتولوب یانینا گله بیلیمیرم.

Sınıq ürəyimdə sənin həsrətin
Dağ kimi çəkilib, dağ kimi qalıb
Bəlkə də dönməyə yox cəsarətin
Bəlkə də bu dağlar ayrılıq salıb

سینیق اوره ییمده سنین حسرتین
داغ کیمی چکیلیب، داغ کیمی قالیب
بلکه ده دؤنمه‌یه یوخ جسارتین
بلکه ده بو داغلار آیریلیق سالیب.

Geri dön bir ətək ümüdüm qaldı
Dedim varlığımız solmasın daha
Gəlmədin arzular soldu saraldı
Sənsiz yaşamağım qalıb allaha

گئری دؤن بیر اټک اومودوم قالدی
دئدیم وارلیغیمیز سولماسین داه
گلمه‌دین آرزولار سولدو سارالدى
سنسیز یاشاماغیم قالیب الله!

Yadında bir gecə qol- boyun olduq?!
Sənin gözlərində boğuldum bir an
Nədənsə beləcə saraldıq solduq
O sınıq körpüdə ayrılan zaman?!

یادیندا بیر گئجه قول- بویون اولدوق؟!
سنین گۆزلرینده بوغولدوم بیر آن
نه‌دنسه بئله‌جه سارالدىق سولدوق
او سینیق کۆرپوده آیریلان زامان?!

Əl- ələ, üz- üzə, dayandıq, durduq
Ay da xumar- xumar baxırdı bizə
Körpünün üstündə bir nişan qurduq
Ayrıldıq, söz verdik bir birimizə

ال-اله، اوز-اوزه، دایاندیق، دوردوق
آی دا خومار- خومار باخیردی بیزه
کۆریونون اوستونده بیر نیشان قوردوق
آیریلدیق، سۆز وئردیک بیر بیریمیزه

Sən batdın dənizə bir dəniz kimi
Səndən ayrılalı gülə bilmirəm
Mən sınıq körpüdə qalan iz kimi
Yaşaya bilmirəm, ölə bilmirəm...

سن باتدین دنیزه بیر دنیز کیمی
سندن آیریلالی گوله بیلیمیرم
من سینیق کۆرپوده قالان ایز کیمی
یاشایا بیلیمیرم، اوله بیلیمیرم...



Bir Qoşma Yazıram

بیر قوشما یازیرام

❁ Duman Bəxtiyari

❁ دومان بختیاری

Beinimdə savalan, gözümdə araz
Yol alıb gedirəm dumanda çəndə
Dərdimi sızlayır bir sədəfli saz
Nisgilə boyanır, mahnı da, mən də

بئینیمده ساوالان، گۆزومده آراز
یول آلیب گئدیرم دوماندا چنده
دردیمی سیزلاییر بیر صدفللی ساز
نیسگیله بویانیر، ماهنی دا، من ده.

Sağım da yaradır, solum da yara
Bağlanıb ayağım köçə bilmirəm
Sənə körpülənən qolum da yara
Bu sınıq körpüdən keçə bilmirəm

ساغیم دا یارادیر، سولوم دا یارا
باغلانیب آیاغیم کۆچه بیلیمیرم
سنه کۆرپوله نن قولوم دا یارا
بو سینیق کۆرپودن کئچه بیلیمیرم

Üzümlü döndərib xəzərə sarı
Sınıram içimdə yalı bir gecə
Sürgündür gözümdə durna qatarı
Yaylımlı bir gecə, yaylı bir gecə

اوزومو دۆندریب خزره ساری
سینیрам ایچیمده یالی بیر گئجه
سورگوندور گۆزومده دورنا قاتاری
یایلیملی بیر گئجه، یایللی بیر گئجه

Həsrətlə dayanıb bir ah çəkirəm
Sözümü gözümdə selə döndərir
Sahildən sahilə günah çekiram
Bağrımı yandırır külə döndərir

هسرتله دایانیب بیر آه چکیرم
سۆزومو گۆزومده سئله دۆندیریر
ساحلدن ساحله گوناھ چئکیرام
باغیریمی یاندیریب کوله دۆندیریر

Bir qoşma yazıram...yarısı suda
Yarısı topraqda od dutub yanır
Az qalır barmağım səni unuda
Bəlkə də verdiği ilqarın danır!!

بیر قوشما یازیرام...یاریمی سودا
یاریمی توپراقدا اود دوتوب یانیر
آز قالیر بارماغیم سنی اونودا
بلکه ده وئردییی ایلقارین دانیر!!

Bəlkə də, yazımız yazılmış belə
Bəlkə də savalan sığmayır məndə
Ürəyim toxunur tikanlı telə
Boranda, yağışda, dumanda, çəndə

بلکه ده، یازیمیز یازیلmiş بئله
بلکه ده ساوالان سیغماییر منده
اوره ییم توخونور تیکانلی تئله
بوراندا، یاغیشدا، دوماندا، چنده

Duman bəxtiyari



Duman Bəxtiyarı

❁ Səxavət İzzəti

Təbrizdən- Tehrana gedən yolunun 189 kilometrliyində yerlənən qədim tarixlərdən günümüzdə gələn miyanə və ya öz əhalisinin deyimiylə desək miyana şəhəri ədəbiyyat və mədəniyyət və kəltür baxımından çox zəngin bir bölgə və şəhərdir. «Şəhər çay körpüsü», «Daş məscid», «İmamzadə məhəmməd məqbərəsi», «Qız körpüsü», «Nəcfqulu xan qalası» və adlarını çəkdiyim və çəkmədiyim abidələrlə bəzənmiş gözəl miyana şeir və ədəbiyyat yaradıcılığında İran türk ədəbiyyatında öz dəsti xətti və öz imzası vardır.

İranda islam İnqilabından sonra iran türkləri pəhləvi sülaləsinin anti türk fişarından qurtarıqda var gücü ilə ədəbiyyat və mədəniyyət yaradıcılığına başladı.

Miyanadada o biri şəhərlər və bölgələr kimi ana dilli şerimiz güllənməyə başladı. ədəbiyyatımıza yeni və gənc nəfəslər gəldi. bu yeni və gənc nəfəslərin oluşu dilimizi və kimliyimizi qoruyub saxlamaqda taysız işlər gördülər və çalışdılar dilimizin doğul güc və yetərliyindən istifadə edib çox canlı və zamanımıza uyğun bir şeir dil ortaya qoysunlar. bu gənc nəfəslərdən biridə bu günlər «Duman Bəxtiyarı» adıyla tanınan qüdrətli şair və ədib

Feyzullah Bəxtiyarı cənablarıdır

söz dünyasında fitri və zati istedadla malik olan şair «Duman Bəxtiyarı»

1350ci günəş ili (1971) miyana şəhərinin Qoşabulaq kəndində dünyaya göz açdı. Duman Bəxtiyarı Fars dil və ədəbiyyatı üzrə yüksək lisans alaraq qiymətli ömrünü bütün işlərdən şrif olan müəllimliyə sərf etmiş hal hazırda təqaiddədir.

Əsas mayasını Ana laylasından, Elin- maha- lin mənəvi sərvətindən alan «Duman Bəxtiyarı» 1372(1993)-dən öz ana dilində yazmağa başladı .

Duman bir öyrətmən olaraq öz bilgilərini çeşitli sahələrdə öyrəncilərinin ixtiyarında qoyub və illər boyu türkcə dil və ədəbiyyat haqqında xalqımız üçün bilgilər verib

O miyananın ədəbi dərnəginin məsulu olub və bura kimi yazıb yaratdığı kitablar belədir :

- 1- Qal
- 2- Sənə uzaqdır bu yol
- 3- Qoşabulaq
- 4- Yaşıl yarpaqlar
- 5- Kağaz kundan gələn səslər
- 6- Başın çəkən çiraqlar
- 7- Günəş üzü görüblər

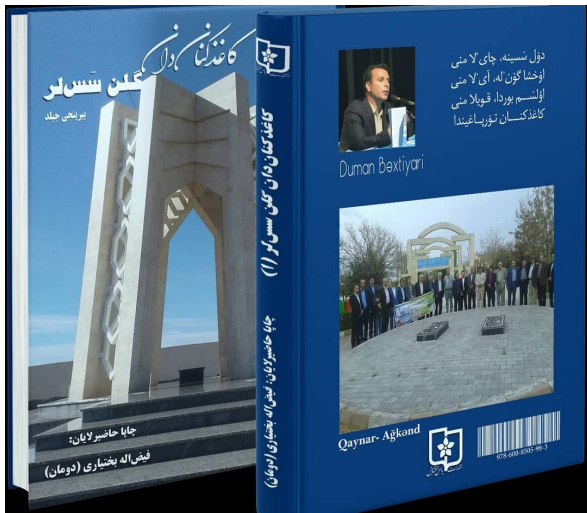


دومان بختیاری

سخاوت عزتی

یازیب یاراتدیقى کیتابلاری بئله دیر :

- ۱- قال
- ۲- سنه اوزاقدير بو یول
- ۳- قوشابولاق
- ۴- یاشیل یاریقلار
- ۵- کاغاز کوناندان گلن سسلر
- ۶- باشین چئکن چیراقلار
- ۷- گونش اوزو گوروبلر



تبریزدن- تهرانا گئدن یولونون ۹۸۱ کیلومئتریلیینده یئرله نن قدیم تاریخلردن گونوموزه گلن میانه و یا اؤز اهاالیسی نین دئییمیه دئسک میانا شهری ادبیات و مدنیت و کولتور باخیمیندان چوخ زنگین بیر بؤلگه و شهردیر. «شهر چای کۆرپوسو»، «داش مسجد»، «ایمامزاده محمد مقبره سی»، «قیز کۆرپوسو»، «نجفقلو خان قالاسی» و آدلارینی چکدیییم و چکمه دیییم آبیده لرله بزنمیش گۆزل میانا شعر و ادبیات یارادیجیلیغیندا ایران تورک ادبیاتیندا اؤز دستی خطتی و اؤز ایمضاسی واردیر.

ایراندا اسلام انقیلابیندان سونرا ایران تورکلی پهلوی سولاله سی نین آنتی تورک فیشاریندان قورتاردیقدا وار گوجو ایله ادبیات و مدنیت یارادیجیلیغینا باشلادی.

میانادا او بیرى شهرلر و بؤلگه لر کیمی آنا دیللی شئعیریمیز گوللمه یه باشلادی. ادبیاتیمیزا یئنی و گنج نفسلر گلدی. بو یئنی و گنج نفسلرین اولوشو دیلیمیزی و کیمیلیگیمیزی قوروپوب ساخلاماقدان تاپسیز ایشلر گوردولر و چالیشدیبلار دیلیمیزین دوغال گوج و یئتریلییندن استفاده اندیب چوخ جانلی و زامانیمیزا اویغون بیر شعر دیل اورتایا قویسونلار. بو گنج نفسلردن بیریده بو گونلر «دومان بختیاری» آدیلا تانیان قودرتلی شاعر و ادیب فیض اله بختیاری جنابلاریدیر

سؤز دونیاسیندا فطری و ذاتی استعدادا مالیک اولان شاعر «دومان بختیاری» ۵۳۱ جی گونش ایلی (۱۷۹۱) میانا شهری نین قوشا بولاق کندينده دونیا یا گۆز آچدی. دومان بختیاری فارس دیل و ادبیاتی اوزره یوکسک لیسانس آلاراق قیمتلی عؤمرونو بوتون ایشلردن شریف اولان معلم لیه صرف ائتمیش حال هاضیردا تقاعدده دیر.

اساس مایاسینی آنا لایلا سیندان، ائلین- ماهالین معنوی ثروتیندن آلان «دومان بختیاری»

۲۷۳۱ (۳۹۹۱) - دن اؤز آنا دیلینده یازماغا باشلادی .

دومان بیر اؤیرتمن اولاراق اؤز ییلگیلرینی چئشیتلی ساحه لرده اؤیرنجیلری نین ایختیاریندا قویوب و ایللر بویو تورکجه دیل و ادبیات حاقیندا خالقیمیز اوچون ییلگیلر وئریب

او میانانین ادبی درنگی نین مسؤللو اولوب و بورا کیمی

O Dərdi Nə Payız Nə Yaz Apardı

او دردی نه پاییز، نه یاز آپاردی

❁ Duman Bəxtiyari

❁ دومان بختیاری

Bizi oraqlayıb iki böldülər
Arada günahı araz apardı
Elə şaqqa çalıb elə güldülər-
O dərdi nə payız nə yaz apardı

بیژی اوراقلاییب یکی بۆلدولر
آرادا گوناھی آراز آپاردی
ئله شاققا چالیب ئله گۆلدولر-
او دردی نه پاییز، نه یاز آپاردی

Qara qol çəkildi sol yanımızdan
Sağımız qanadı varağın üstə
Doldu sevgimizə laxta laxta qan
Qanımız yaxıldı orağın üstə

قارا قول چکيلدی سول یانیمیزدان
ساغیمیز قانادی واراغین اوسته
دولدو سۆگیمیزه لاختا- لاختا قان
قانیمیز یاخیلیدی واراغین اوسته

Qaldı qışa döndü həsrətə döndü
Bağlı qapımızı açan olmadı
Ağrı aha döndü nifrətə döndü
Bizim göyümüzdə uçan olmadı

قالدی قیşa دۆندو، حسرته دۆندو
باغلی قاپیمیزی آچان اولمادی
آغری آها دۆندو، نیفرته دۆندو
بیزیم گۆیۆمۆزدە uçان اولمادی

O qanlı varağın qara qolundan
Hərəməz bir yana axırıq indi
Arada yol gedən acı həsrətə
Oturub həsrətlə baxırıq indi

او قانلی واراغین قارا قولوندان
هره مېز بیر یانا آخیریق ایندی
آرادا یول گئدن آجی حسرته
اوتوروب حسرتله باخیریق ایندی

Nə acı durumdur bu çay qırağı
Sönür alovumuz sönür közümüz
Kimsə xatırlamır o lal varağı
Nə qədər yad olub bizə özümüz

نه آجی دورومدور بو چای قیراگی
سۆنۆر آلوووموز، سۆنۆر کۆزۆمۆز
کیمسه خاتیرلامیر او لال واراگی
نه قدر یاد اولوب بیزه اۆزۆمۆز

Burda ağrı çəkir günaha batır
Dumanlı bir kişi, dağlı bir kişi
Özünü arazın qoynuna atır
Sağına, soluna bağlı bir kişi

بوردا آغری چکیر گوناها باتیر
دومانلی بیر کیشی، داغلی بیر کیشی
اۆزۆنۆ آرازین قوینونا آتیر
ساغینا، سولونا باغلی بیر کیشی



Gözünə Darıxıb Gözüm

گۆزونه دارىخىب گۆزوم

❁ Duman bəxtiyarı

❁ دومان بختیاری

Çoxdandır gözünə darıxıb gözüm
Elə bax gözündə gözümü görüm
Səndən başqa şəkil istəmirəm ki-
İstirəm özümü...özümü görüm

چوخذاندیر گۆزونه دارىخىب گۆزوم
ائله باخ گۆزوندە گۆزومو گۆرۆم
سەندن باشقا شەکیل ایستەمیرەم کى-
ایستیرەم اۆزومو...اۆزومو گۆرۆم

Çoxdandır gözünə darıxıb gözüm
Darıxıb ulduza, darıxıb aya
Çırpınır, tələsir aylı bir gecə
Sənin gözlərindən baxa dünyaya

چوخذاندیر گۆزونه دارىخىب گۆزوم
دارىخىب اولدوژا، دارىخىب آيا
چیرپینیر، تەلەسیر آیللی بیر گەجە
سەنین گۆزلەردن باخا دونیایا

Çoxdandır gözünə darıxıb gözüm
Mahnıya darıxıb, saza darıxıb
Alma yanağına, sünbül saçına
Çiçəyi solmayan yazı darıxıb

چوخذاندیر گۆزونه دارىخىب گۆزوم
ماهنييا دارىخىب، سازا دارىخىب
آلما ياناغينا، سونبول ساجينا
چيچه يي سولمايان يازا دارىخىب

Demə dərd əlində boğulan kişi
Dənizli dumanlı, dağlıdır hələ
Sevgi atəşində yanan ürəyi
Sənin gözlərinə bağlıdır hələ

دئمە درد الیندە بوغولان کیشی
دەنیزلی دومانلی، داغلیدیر هەلە
سەوگی آتەشیندە یانان اۆرەیی
سەنین گۆزلەینە باغلیدیر هەلە

Gözümün giləsi, şeirimın səsi
Quruyub dodağım, yaşarır sözüm
Ey arzu bağımın naz bənövşəsi
Çoxdandır gözünə darıxıb gözüm

گۆزومون گیلەسی، شەیریمین سەسی
قورویوب دوداغیم، یاشاریر سۆزوم
ائی آرزو باغیمین ناز بَنووشەسی
چوخذاندیر گۆزونه دارىخىب گۆزوم



Pəncərədən

پنجره دن

 Babək İslamı

 بابک اسلامی

Sən baxırdın günəşə məndə sənə pəncərə dən
Sankı göylər qucaq açmışdı mənə pəncərədən

Mən dalırdım küçədən saçlarının tarlasına
Sevgi sünbül kimi dolmuşdu dənə pəncərədən

Mən o sərhəddə ki, duştaqda əsir əsgəridim
Bir qərrib halda baxırdım vətənə pəncərədən

Yüz ilin həbsinə- olsun- dözərəm, hərdən əyər-
Gözlərin gülsə bu duştaqda mənə pəncərədən

Yer sənə, göy sənə, yer-göy sənə boylansada yox!
-Yeri yoxdur güləsən hər gələnə pəncərədən

Sən ki, güldün günəşə çatladı qısqanc ürəyim
Qorxuram dözmüyə pul-pul ələnə pəncərədən

Yaz darıxmışdı sənə bağda yağırda lamdan
Sən baxırdın şəh oturmuş çəmənə pəncərədən

Yaz kəsir gündə sizin bağcanı qəlbim üşənir,
Qorxuram gül verə gizlincə sənə pəncərədən

Bağladın pəncərəni itdi buludlarda üfüq
Elə bil güyləri бүkdün kəfənə pəncərədən

Sən qayıtdın otağa, bəlkədə yalnızlığına-
Dünya arxanca бүrünmüşdü çənə pəncərədən

سن باخیردین گونشە مندە سنە پنجرە دَن
سانکی گۆیلەر قوجاق آچمیشدی منه پنجره دن

من دالیردیم کوجه دن ساچلارینین تارلا سینا
سئوگی سونبول کیمی دولموشدو دنه پنجره دن

من او سرحدده کی دوستاقدای اسیر عسگریدیم
بیر غریب حالدا باخیردیم وطنه پنجره دن

یوز ایلین حبسینە-اولسون- دۆزرم، هەردن ەیەر-
گۆزلربن گولسە بو دوستاقدای منه پنجره دن

یئر سەنە، گۆوی سەنە، یئر-گۆی سەنە بویانسادا یوخ!
-یئری یوخدور گولە سن هر گلنە پنجره دن

سن کی گولدون گونشە چاتلادی قیسقانچ اوریم
قورخورام دۆزمییە پول-پول آله نه پنجره دن

یاز داربخمیشدی سەنە باغدا یاغیردی لامدان
سن باخیردین شەه اوتورמוש چەمنه پنجره دن

یاز کسیر گوندە سیزین باغچانی قلبیم اوشه نیر،
قورخورام گول وئره گیزلینجه سنە پنجره دن

باغلادین پنجره نی ایتدی بولودلاردا اوفوق
ائله بیل گویلری بوکدون کفنه پنجره دن

سن قاییتدین اوتاغا، بلکه ده یالنیزلیغینا-
دونیا آرخانجا بورونموشدو چنه پنجره دن

Sən

سن

✿ Məsum Cəbarpur

✿ معصوم جبارپور

Sən ...

Sən sonsuzluğumun ilk ilişgisi;
Əllərimi qanadan budaqların tilişgəsi;
Toxunuram sənə , budaq budaq...
Nəfəs çəkirm sənə yarpaq yarpaq...
Tamsınıram , dodaq dodaq...

Sən;

Əlləri boyalı bir qatıl,
Ayda boğulan bütün rüyalar , xəyallar,
Həyəcanlar...
Sən var anındakı yoxluq,
xələ
Yoxluq anlarındakı gərəksiz varlıq,
Sixinti...

Mən gözümlün ac qurdu

Mən gözümlün tox qurdu

Sən gözlərimin ağ

qarası

Sən gözlərimin həç nəyi...

Sən , gözlərə gərəkən

Rəssamların fırçası....

Sən,

Gözlərdən uzaq düşüncədən qopan tufan ,

Sinədə

Rejə marşı çalan darıxmaq.... döyüntü....

Sən,

Hər gecə yarısı üzümə açılan luks taksıların

qapısı

Sən yaralı bir cənazəni köçürən tabut...

Sən, toylarda

ikili bir tangu...

Yaslarda

göz yaşı...

Sən varya sən

Sən mənə ilk

sonum .

Sən var anındakı yoxluq ,

xələ

Yoxluq anlarındakı gərəksiz varlıq,

سن ...

سن سونسوزلوغومون ايلك ايليشگيسي؛
الريمي قانادان بوداقلارين تيليشگهسي؛
توخونورام سنه، بوداق بوداق...
نفس چکيرم سني ياريق ياريق...
تامسينيرام، دوداق دوداق...

سن ؛

الري بويالي بير قاتيل ،
ايدا بوغولان بوتون رۇيالار، خيالار،
هيجانلار...
سن وار آنيندكي يوخلوق،
خلاء
يوخلوق آنلاريندكي گرکسيز وارليق،
سيخينتي...

من گۆزومون آج قوردو

من گۆزومون توخ قوردو

سن گۆزليمين آغي

قاراسي

سن گۆزليمين هچ نه يي...

سن، گۆزلره گرکن

رئسساملارين فيرچاسي....

سن،

گۆزلردن اوزاق دوشونجه دن قوپان طوفان،

سينه ده

رژه مارشي چالان دارىخماق... دؤيونتو....

سن،

هر گنجه ياريسي اؤزومه آچيلان لوکس تاکسي لرين

قاپيسي

سن يارالي بير جنازهني کؤچورن تابوت...

سن، تويلاردا

ايکيلي بير تانگو...

ياسلاردا

گۆز ياشي ...

سن وارييا سن

سن منيم ايلکيم

سونوم.

سن وار آنيندكي يوخلوق،

خلاء

يوخلوق آنلاريندكي گرکسيز وارليق،



سیخینتی...

sixinti...

Sən

Mənim ən paraduksli düşüncəm sən.

Gözlərimə tərsə bax...

Şəkilin

Duzdən düzgün qalacaq gözlərimdə,

Beynimdə,

Ürəyimdə....

سەن

منیم ان پارادوکسلو دوشونجه م سەن.

گۆز لیمه ترسه باخ...

شکیلین

دوزدن دوزگون قالاچاق گۆز لیمده،

بئینیمده،

اوره ییمده....



Hörümçək Kişi (Hekayə)

* səhər Xiyavi

-Ata mən üçün yelləncək asırsan?

kişi səksənib lapbadan ikinci qat kirayə evlərinin eyvanına baxdı.

özünü itirdi. Əlləri əsib, bir yumaq ip əlindən yerə düşdü. Baxışını bir an altı yaşlı qızından qaçıdırıb, qabarlı əlinin arxası ilə gözlərində ki gilələnmiş yaşı sildi.

qəhər bogazını kəsirdi. Bir şəkil özünü toparlayıb yenidən yuxarı baxdı:

-Hə, sənə yelləncək asırdım banu çiçəyim, nə tez yuxudan oyanmısan birdənəm?!

qızın sarışın yumuşacıq saçları səhər yelində, ağ üzündə oynaqılayırdı.

mavi gözləri göyü, gözlərində ki qılgıncımlar ulduzları yarışa çağırırdı. Uşaq bir parça yaşamıdı.

kişi san ki birinci dəfə görə kimisi qızın üzünə donuxmuşdu.

o nədən indiyə kimi tanrıdan bəxş olan bu gözəl- göyçək sağlam varlığı görməmişdi?!

yoxsa ondan etinasız keçmişdi?!

doğru ki o yaşamın sərt uzundən bezmişdi, çır-çingıllarda yerimək ayagını yaralayıb, onu taqətdən salmışdı. bahalıq, işsizlik, pulsuzluq, ev sahibinin şəmatətli sözləri, arvad- uşaq şərməndəliyi, bir cılız gövdədə daha nə qədər taqət olar ki?!

nə vaxtidi sınırları pozulmuşdu. gecələr fikirdən, qussədən yata bilmirdi. Pulsuzluqdan əsəb duxturuna da gedə bilmirdi.

Çox fikirləşib özünü xilas etmək istəyirdi. buna görə də ip hazırlığı görmüşdü. bu gün ailəsi ayılmamışdan qabaq özünü gılənar ağaclarından asacaqdı. bir kərəlik yaşamın həm-i qəmindən qurtaracaqdı. Amma qızının görünüşü əl-qolunu sustaltıdı.

- "Mən axmaq heç məndən sonra ailəmin başına nə gələcəyinə fikirləşməmişəm?!

bu körpə məndən sonra necə olacaqmı?!

o yazıq qızı məgər sevgi dolu ürəklə kəndən qaçırmadım mı?!

onu xoşbəxt etməyə söz vermədim mi?!

kişi də bu qədər alax-bulax, iradəsiz olar mı?!

mən hələ gəncəm, qollarımın şir kimi gucu var. Şukurlər olsun, ailəmin çörəyini daşdan belə çıxara bilərəm".

Özündə yeni bir güc hiss edib, qızına yelləncək asdı. sonra isə onunla baş- başa qoysun deyə, belində ki qalın keş qayıışı açdı. o qayıışı ağır daşlar, kərpiclər, yüklər belini sərpəməsin deyə, iş vaxtı belinə bağlayırdı.

Keş qayıışı da o biri agaca düynləyib iki əlli yapışıb huuu....huuu... deyə yelləndi.

Qız dörd göz atasının oyunbazlığına heyretlə baxırdı.

balaca əllərini agzına tutub narın- narın gülürdü.

dəhlizin qapısını açıb:

Ana...ana... gəl bax, atam hörümçək kişi olub....atam hörümçək kişi olub...

- Çığırdı.

kişi yellənərək ürəklənib:

- Atan kiçik gülüşlərinə qurban çiçəyim- deyirdi.

Bəlkə yarım saat dəli bəzliyi davam etdi. özünü də gülmək tötümüşdü.

sonra aşağı endi.

- Mən təzə çörək almağa gedirəm. anana de samavari yandırın. Qalanına da Allah kərim di. əlini ağzına aparıb gızına şip-şirin bir öpücük göndərdi.

Qız atasının Allah necə kərimdir dediyini düşünmədi, amma kiçik addımlarla, sevincək, anasını oyatmaq üçün evə sarı qaçdı.

Yol uzunluğunu gözündə san ki dünya təzələnmişdi. qaranlıq ürəyindən köçür ümüd günəşi köksündə parlayırdı. Dağı- dağ üstünə qoymağa qadın olduğunu sanırdı.

İndi də hər dən o səhərdə ki axmaqca təsmimi yadına düşəndə, özünü danlayır, həm də dəlicə oyunbazlığını xatırlayarkən gulum səyir.

o düşünüb həyat bir saf yol deyil, çala- çuxuru, eniş- yoxuşu danılmaz dı. Amma yaşam o qədər gözəldi ki yaşamağa və yaşatmağa dəyər.

Bizlər yaranmışıqsa, hər nəyin rəğminə tanrı və ana təbiət bizim varlığımızı istəyib. bu varlığı zədələmək suçdur.

Hər müşkülə ölümdən başqa çarə var. yalnız ölüm çarəsidir.



هۆرومچک کیشی (حیکایه)

سحرخیاوی

– آتا، من اوچون یئللنه جک آسیرسان؟
 کیشی سکسه نیب لاپادان ایکینجی قات اجاره ائولرینین ایوانینا باخدی.
 اؤزونو ایتیردی. اللری اسیب، بیر یوماق ایپ الیندن دوشدو. باخیشینی بیر آن آلتی یاشلی قیزیندان قاجیریب، قابرلی الینین دالی ایله گۆزلرینده کی گپله لئمیش یاشی سیلدی.
 قهر بوغازینی کسیردی. بیر شیکیل اؤزونو توپارلایب یئنی دن یوخاری باخدی:
 — ه...هه، سنه یئللنه جک آسیردیم بانو چیچه ییم، نه تتر یوخودان اویانمیسان بیردئم؟!
 قیزین ساریشین یومشاجیق ساچلاری سحر یئلینده، آغ اوزونده اویناقلا بیردی.
 ماوی گۆزلی گۆبو، گۆزلرینده کی قیغیلجیمار اولدوزلاری یاریشا چاغیریردی. اوشاق بیر پارچا یاشام ایدی.
 کیشی سان کی بیرینجی دفعه گۆره ن کیمی قیزین اوزونه دونوخموشدو.
 او نه دن ایندییه کیمی تانیریدان بخش اولان بو گۆزل- گۆچک، ساغلام وارلیغی گۆرمه میشدی؟! یوخسا اوندان اعتیناسیز کئچمیشدی؟!
 دوغرو کی او یاشامین سرت اوزوندن بئزمیشدی، چیر- چینقیللاردا یئریمک آياقلارینی یارالاییب، اونی طاقتدن سالمیشدی.
 باهالیق، ایشسیزلیک، پولسوزلوق، ائو صاحیبی نین شماتتلی سۆزلی، آرواد- اوشاق شرمندهلایی، بیر جیلز گۆوده ده داها نه قدر طاقت اولار کی؟!
 نه واخت ایدی سینیرلاری پوزولموشدو. گنجهلر فیکیردن، غصه دن یاتا بیلیمیردی. پولسوزلوقدان عصب دوختورون دا گنده بیلیمیردی.
 چوخ فیکیرلشیب اؤزونو خلاص ائتمک ایسته ییردی. بونا گۆرده ده ایپ حاضیرلیغی گۆرموشدو. بو گون عائيله سی آیللمامیشدان قاباق اؤزونو گیلانار آغاجیندان آساجاقدی، بیر کره لیک یاشامین هممی- غمیندن قورتاراجاقدی.
 آما قیزینین گۆرونوشو ال- قولونو سوستالتدی.
 — «من آخماق هئچ مندن سونرا عائيله مین باشینا نه گله جه یینه فیکیرلشمه میشم؟!
 بو کۆریه مندن سونرا نئجه اولاجاقمی؟!
 او یازیق قادینی مگر سئوگی دولو اوره کله کنددن قاجیرمادیم می؟!
 اونی خوشبخت ائتمه یه سۆز وئرمه دیم می؟!
 کیشی ده بو قدر آلاخ- بولاخ، ایراده سیز اولار؟!
 من هله گنجم، قوللاریمین شیر کیمی گوجو وار. شوکورلر اولسون، عائيله مین چوره یینی داشدان بئله چیخارا بیلهرم».

اؤزونده یئنی بیر گوج حیسن ائدیپ،
 قیزینا یئللنه جک آسیدی. سونرا ایسه اونلا باش- باشا قویسون دئییه، بئلینده کی قالین کئش قاییشی آچدی. او قاییشی، آغیر داشلار، کریجیلر، یوکلر بئلینی سَرمه سین دئییه، ایش واختی بئلینه باغلا ییردی.
 کئش قاییشی دا او بیرى آغا جا دوگونله ییب ایکى اللى یاپیشیب، قیزینا ساری هووووو... هووووو... دئییه یئللندی.
 قیز دؤرد گۆز آتاسی نین اویونبازلایغینا حیرتله باخیردی.
 بالاجا اللرینی آغزینا توتوب، نارین- نارین گولوردو.
 دهلیزین قاپیسینی آجیب:
 — آنا... آنا... گل باخ، آتام هورومچک کیشی اولوب... آتام هورومچک کیشی اولوب...— چیغیریردی.
 کیشی یئلله نرکن اوره کله نیب:
 — آتان کیچیک گولوشلرینه قوربان چیچه ییم،— دئییردی. بلکه یاریم ساعات دلی بازلایغی داوام ائتدی. اؤزونو ده گولمک توتموشدو.
 سونرا آشاغی ائندی.
 — من تزه چوره ک آماغا گئدیرم. آنا دئه ساماوری یاندریسین. قالانینا دلااله کریم دیر. الینی آغزینا آپاریب قیزینا ساری شیپ- شیرین بیر اؤپجوک گۆندردی.

قىز آتاسىنىن ﷲ نىچە كرىم دىر دۇدىيىنى دوشونمەدى، ﷲ كىچىك ﷲدىملارلا، سئوئىچك، ﷲسىنى ﷲياتماق ﷲچون ﷲوھ سارى قاچدى.

يول ﷲوزونو گۆزونده دونيا سانكى تزه لنمىشىدى. قارنلىق ﷲره يىندن كۆچوب ﷲمود گونشى كۆكسونده پارلايىردى. داغى- داغ ﷲستونه قويماقا قادىر ﷲلدوغونو سانىردى.

ايندى ده ﷲردن ﷲو سحرده كى ﷲخماق ﷲانا تصمىمى ﷲادىنا دوشنده، ﷲوزونو دانلايىر، ﷲم ده دليجه ﷲيونبازليغىنى ﷲاطىرلايىركن گولومسە يىر.

ﷲو دوشونوب، ﷲيات بىر صاف يول دئىيل، چالا- چوخورو، ﷲنىش- يوخوشو دانىلماز دىر. ﷲما ﷲاشام ﷲو قَدَر گوزلدىر كى ﷲاشاماغا و ﷲاشاتماغا دىر.

بىزلر ﷲارانمىشىقسا، ﷲر نمەننن رعمىنه، تانرى، ﷲنا طبيعت بىزىم ﷲارليغىمىزى ﷲىستە يىب، بو ﷲارليغى زده لمك بۇيوك سوچدور. ﷲر موشكوله ﷲلومدن باشقا چاره وار. ﷲالنيز ﷲلوم چاراسىز دىر.



Hələ də Sevirəm

هله ده سئویرم

❁ Paşa Muğanlı

❁ پاشا موغانلی

Çoxdan görüşməmişik
gəl otur məni dinlə
iki də çay hazırla
eybi yox; sevgilinlə.

چوخذان گۆروشمه مېشېک
گل اوتور منی دینله
ایکی ده چای حاضیرلا
عیبی یوخ؛ سئوگیلین له.

hərdən dalıram sənə
o günlərə dönürəm
məndə inam var idi
səndə min qat məhəbbət!
boşlayırdın işini
atırdın dost-eşini
nə duru bir qız iddin;
məni görəməyən günlər
itirirdin başını...

هردن دالیرام سنه
او گونلره دۆنورم
منده اینام وار ایدی
سنده مین قات محبت!
بوشلاییردین ایشینی
آتیردین دوست-ایشینی
نه دورو بیر قیز ایدین;
منی گۆرمه یین گونلر
ایتیریردین باشینی...

eh... hələ də sevirəm
o on səkkiz yaşını
boğuntulu çağını
itirdiyin başını.

ئه... هله ده سئویرم
او اون سککیز یاشینی
بوغونتولو چاغینی
ایتیردییین باشینی.



Nə Güzəl Yaraşır Əllərinə Saz

(Aşıq Gəncəli Babayevə həsr olunur)

نە گۆزل یاراشیر اللرینه ساز
(اشیق گنجەلی بابایئووە حەسر اولونور)

✿ Yeganə Məmmədova

✿ یەگانە مەممەدووا

Qaynayan, çağlayan bulaq kimisən,
Bəzən çox kövrəksən, uşaq kimisən,
Bəhrəsi söz olan budaq kimisən -
Sözlərin çiçəkdir, ətirli, solmaz,
Nə gözəl yaraşır əllərinə saz.

قاینايان، چاغلایان بولاق کیمیسەن،
بەزە چوخ کۆورەکسەن، اوشاق کیمیسەن،
بەرەسە سۆز اولان بوداق کیمیسەن -
سۆزلەین چیچکدیر، عطیرلی، سولماز،
نە گۆزل یاراشیر اللرینه ساز.

Saz ilə, söz ilə gəlir nəfəsin,
Ruhunu oxşayır dinləyən kəsin,
Dağlar şələləsi avazın, səsin -
Ruha bir qidadır, əvəzi olmaz,
Nə gözəl yaraşır əllərinə saz.

ساز ایله، سۆز ایله گلیر نەفەسین،
روحونو اوخشاییر دینلەین کەسین،
داغلار شالەسەسی آوازین، سەسین -
روحا بیر قیدادیر، عەوزی اولماز،
نە گۆزل یاراشیر اللرینه ساز.

O zərif ürəyin qoy dərd bilməsin,
Qəminə sevinib yadlar gülməsin,
Yaşasın o ürək, vursun, ölməsin -
Ürək titrəməsə barmaqlar çalmaz,
Nə gözəl yaraşır əllərinə saz.

او ظریف اورگین قوی درد بیلەمەسین،
قەمینە سۆینیب یادلار گولەمەسین،
یاشاسین او اورک، وورسون، اۆلمەسین -
اورک تیترەمەسە بارماقلار چالماز،
نە گۆزل یاراشیر اللرینه ساز.



Kırmızı Lale'ye ithafen...

قیرمیزی لاله یه اتحاف

❀ Sezai Çiçek

❀ سزایی چیچک

Kor ateş gözleri yakar özümü
Böylesi güzeli görmedim ki ben
Kainat kıskanır benim sözümü
Gönlünden nağmeler dermedim ki ben

کور آتش گۆزلی یاخار اؤزومو
بۆیله سی گۆزلی گۆرمه دیم کی من
کاینات قیسقانیئر منیم سۆزومو
کۆنلوندن نغمه لر درمه دیم کی من

İtir çiçekleri takmış başına
Akıl sır ermiyor sevda işine
Bir kere gireydim yarin düşüne
Sırların sırrına ermedim ki ben

ایتیر چیچکلری تاخمیش باشینا
عاقیل سیر اثرمه یئر سودا ایشینه
بیر کره گیریدیم یارین دوشونه
سیرلارین سیررینا اثرمه دیم کی من

Raşt makamı şarkı söylüyor diller
Kıymetin anlamaz ne bilsin eller
Şakıyor bezminde şeyda bülbüller
Seherde yanına varmadım ki ben

راست مقامی شارکی سۆیله یئر دیلر
قییمتین آنلاماز نه بیلسین ائلر
شاخاییئر بزمینده شیدا بولبولر
سحرده یانینا وارمادیم کی من

Marallar kıskanır şehla bakışın
Yürüyüp giderken gönle akışın
İnan dayanılmaz yürek yakışın
Sana sevgiliden sormadım ki ben

مارالار قیسقانیئر شهلا باخیشین
یورویوب گیدرکن کۆنله آخیشین
اینان دایانیلماز اورک یاخیشین
سانا سۆگیلیدن سورمادیم کی من

İraklarda söyler veremem mana
Göğsünde taşıyor sürmeli suna
Onlar ki değişiyor binlerce cana
Rüyalar görüp de yormadım ki ben

ایراقلاردا سۆیلر وئرمم معنا
کۆیسوندنه داشیییئر سورمه لی سونا
اونلار کی دیری مینلرجه جانا
روبالار گۆروب ده یورمادیم کی من

Zeytin gözlerinin düştüm içine
Mevlam güzel kılmış O'nun suçu ne
Melekler katılır gelin göçüne
Sim olup saçını sırmadım ki ben

زیتون گۆزلی نین دوشدتوم ایچینه
مولام گۆزل قیلیمیش اونون سوچو نه
ملکلر قاتیلیئر گلین کۆچونه
سیم اولوب ساچینی سیرمادیم کی من

İlgın çiçek açar çöllerde vaha
Çoktur yazılmayan özellik daha
Mevlam güzellikte bir ona seha
Emrine amade durmadım ki ben

ایلکین چیچک آچار چۆللرده وaha
چوخدور یازیلما یان اۆزللیک daha
مولام گۆزللیکده بیر اونا seha
امرینه آماده دورمادیم کی من

Laleler al olmuş aşka yanalı
Bakışı öldürür öyle mânâlı
Ah kendimi şair sandım sanalı
Bir an olsun sefa sürmedim ki ben

لاله لر آل اولموش عشقه یانالی
باخیشی اۆلدورور اۆیله معنالی
آه کندیمی شاعر ساندیم سانالی
بیر آن اولسون صفا سورمه دیم کی من

Aşıp engelleri varsam yanına
Temaşa eylesem tek bir anına
Ben olmak isterim beyaz tenine
Uğruna canımı vermedim ki ben

Leylaklar açıyor kokusu gelir
Kınalı elleri ruhumu alır
Beni kim arasa peşinde bulur
Bunca vakit geçti görmedim ki ben

El ayak çekildi kaldım kenarda
Beni gören elbet Mecnun sanar da
Halime acıyıp onlar yanar da
Mısralarla kalbin sarmadım ki ben...

آشیب انگللری وارسام یانینا
تماشا ایله سم تک بیر آنینا
بن اولماک ایستیریم بیاض تنینه
اوغرونا جانیمی وئرمه دیم کی من

لئیلکله آچیور قوخوسو گلیر
خینالی اللری روحومو آلیر
منی کیم آراسا پئشینده بولور
بونجا واخت گئچدی گۆرمه دیم کی من

ال آیاق چکیلدی قالدیم کناردا
بنی گۆرن البت مجنون سانار دا
حالیمه آجیییب اونلار یانار دا
میصراعلارلا قلبین سارمادیم کی من...



Bu Sevgi

بو سۆڭی

❁ Aşiq Davud Abbasiyan

❁ عاشیق داود عباسیان

Eşqinə qul oldum, dərдинə həmdəm
Məni yarı yolda qoydu bu sevgi
Qarşında dayandım qayalar kimi
Yaman ürəyimi oydu bu sevgi.

عشقینه قول اولدوم، دərدینه همدم
منی یاری یولدا قویدو بو سۆڭی
قارشیندا دایاندم قایالار کیمی
یامان اوره ییمی اویدو بو سۆڭی.

Bilmirəm nə oldu nədən tələsdi
Xəzan yellər sayağ üstümə əsdi
Karvanımı qirdi yolumu kəsdi
Alıb matahımı soydu bu sevgi.

بیلیمیرم نه اولدو نندن تله سدی
خزان یئلر سایاغ اوستومه اسدی
کاروانمی قیردی یولومو کسدی
آلیب ماتاحیمی سویدو بو سۆڭی.

Gurəsən günahin mən görüm kimdə
Halıma hönkürür pərdədə, simdə
Yarası sağalmaz odlu qəlbimdə
Gah şivəndi, gahda toydu bu sevgi.

گوره سن گوناھین من گوروم کیمده
حالیمه هونکورور پردده، سیمده
یاراسی ساغالماز اودلو قلیمده
گاه شیوئندی، گاهدا تویدو بوسۆڭی

Əzəl gündən ağlayıram gülmürəm
Həç vaxt səni xəyalimdən silmirəm
Aşiq Davud heç özümdə bilmirəm
Səndən nə tez bezdi- doydu bu sevgi.

ازل گوندن آغلايیرام گولمورم
هچ وخت سنی خیالمدان سیلمیرم
عاشق داود هئچ اوزومده بیلیمیرم
سندن نه تئز بئزدی- دویدو بوسۆڭی



Sağ Olsun

ساغ اولسون

❁ Rəşad Məcid

❁ رشاد مجید

Məni buludlar üstə
Gəzdirənim sağ olsun.
Ən dərin dəryalarda
Üzdürənim sağ olsun.

منی بولودلار اوسته
گزدیره نیم ساغ اولسون.
ان درین دریا لاردا
اوزدوره نیم ساغ اولسون.

Uzadıb əllərini
Daş elədi sirrini.
Yaşamağın seyrini
Səzdirənim sağ olsun.

اوزادیب ال لرینی
داش ائله دی سیررینی.
یا شاماغین سئحرینی
سزدره نیم ساغ اولسون.

İşiq saçar, nur çillər
Hər ötən dəqiqələr,
Hər günümə nəğmələr
Yazdırənim sağ olsun.

ایشیق ساچار، نور چیللر
هر اؤتن دقیقه لر،
هر گونومه نغمه لر
یازدیرانیم ساغ اولسون.

